



TNY Legal Bangladesh Newsletter

Issued 2023/9/17
No.16

CONTENTS

- 1 はじめに/ Introduction
- 2 2023年・年金制度規則の概要/
Outline of Universal Pension
Scheme Rules, 2023
- 3 2023年8月9月の主な法律・
規則等の改正・制定情報/
Updates on Legislations in
August and September
- 4 編集後記/ Editor's Note

Introduction

今回は、2023年8月に発表された、2023年・年金制度規則 (Universal Pension Scheme Rules, 2023) の紹介です。

政府は、国民全員を対象とする年金制度を導入することを目標としており、企業に加入義務は課せられていませんが、加入した場合は保険料の50%を負担します。企業が加入しない場合、従業員が個人でも加入することができます。

本ニュースレターの受信者の皆様にとって関心のあるテーマのご要望がございましたら、fsaori@tny-legal.com までご連絡頂けると幸いです。

2023年・年金制度規則の概要

(1) 概要

バングラデシュ政府によって導入された2023年の年金制度規則は、Pravas、Pragati、Suraksha、Samata という名称の4つの異なる年金制度を提供しています。本制度は多様な市民に対応し、月次または前払いで柔軟に保険料の分割払いができるようになっています。非居住者のバングラデシュ人の場合、国民IDカード (NID) を持たない者でも、パスポート情報にてオンラインで登録し、参加することができます。

(2) 適格者

- ・ NID を持つ18~50歳のすべてのバングラデシュ国籍の者¹
- ・ 50歳以上の個人は、10年間の継続的な加入を条件に加入することができ、生涯年金が保証される。

(3) 制度の詳細

- ・ Pravas (Immigrant): 海外在住のバングラデシュ国籍の者が外貨で支払うことで参加でき、相当額の金額が現地通貨で支払われます。加入者は必要に応じて制度の種類を切り替えることができます。
- ・ Pragati (Progress): 民間企業の従業員と事業主が対象で、納付する保険料は従業員と組織で均等に分割されます。従業員個人での参加も可能です。
- ・ Suraksha (Protection): 農業従事者、リキシャ運転手、肉体労働者など、インフォーマルセクターまたは自営業者向けに設計されています。
- ・ Samata (Equivalence): 貧困ライン以下で生活する低所得者を対象としています。

(4) 納付金額:

- ・ Pravas: 毎月5,000、7,500、または10,000タカの分割払い
- ・ Pragati: 毎月2,000、3,000、または5,000タカの分割払い
- ・ Suraksha: 毎月1,000、2,000、3,000、または5,000タカの分割払い
- ・ Samata: 月額1,000タカの分割払い

¹ 非居住者のバングラデシュ人は、パスポート情報で登録できるが、一定の期間内にNID情報の登録を求められる。

*加入年数に伴い、受け取る年金額が増加する

(5) 登録と支払い方法

- ・ 申請者はオンラインで申請し、ID 番号を受け取り、モバイル金融サービス、オンラインバンキング、クレジットカード、デビットカードなどのさまざまな方法で保険料を支払います。
- ・ 毎月、四半期ごと、または年間払いを選択することができます。
- ・ 支払いが遅れるとペナルティが発生しますが、延滞料を支払うことでアカウントを維持することができます。
- ・ 失業または障害等により破産した者は、保険料を納付しなくても、最大 12 か月間、無条件でアカウントを維持することができます。
- ・ 申請者は受取人を指名する必要があり、受取人が死亡した場合は、新しい受取人を任命する必要があります。

(6) 保険料からのローン

- ・ 加入者は、特定の目的のために納付済みの保険料の最大 50%を借りることができ、当局が請求する手数料とともに、24 回の分割払いで返済しなければなりません。

(7) 企業の義務

年金制度に関して、企業が関連するのは、Pragati (Progress) スキームとなります。当該スキームへの加入義務はありませんが、企業が加入することを選択した場合、保険料の 50%は従業員による負担、残りの 50%は企業による負担となります。

Outline of Universal Pension Scheme Rules, 2023

(1) Summary

The Universal Pension Scheme Rules, 2023, introduced by the Bangladeshi government, offer four distinct pension schemes named 'Pravas', 'Pragati', 'Suraksha' and 'Samata.' These schemes cater to a diverse range of citizens, allowing for flexible subscription instalments on a monthly or advance basis. Non-resident Bangladeshis, those who are without national identity cards, are eligible to participate by registering online with passport information.

(2) Eligibility

- ・ All Bangladeshi citizens aged 18 to 50 with national identity cards can participate.²
- ・ Individuals over 50 may join with continuous contributions for 10 years, a lifetime pension is guaranteed.

(3) Scheme Details:

- ・ Pravas (Immigrant) Scheme: Allows Bangladeshi citizens abroad to participate by depositing foreign currency, with equivalent amounts payable in local currency. Expatriates can switch schemes if needed.
- ・ Pragati (Progress) Scheme: Open to private company employees and business owners, with contributions split evenly between employees and organizations. Individual participation is also possible.

² Non-resident Bangladeshi may register with passport information, but NID is required within a certain time.

- Suraksha (Protection) Scheme: Designed for those in the informal sector or self-employed, such as farmers, rickshaw pullers, and laborers.
- Samata (Equivalence) Scheme: Targets low-income individuals living below the poverty line, with a fixed monthly instalment.

(4) Subscription Rates (examples):

- Pravas: Monthly instalments of 5,000, 7,500, or 10,000 taka.
- Pragati: Monthly instalments of 2,000, 3,000, or 5,000 taka.
- Suraksha: Monthly instillments of 1,000, 2,000, 3,000, or 5,000 taka.
- Samata: Fixed monthly instalment of 1,000 taka.

*The pension rates are increased according to the number of years of subscription

(5) Registration and Payment:

- Applicants must apply online, receive a unique ID number, and can pay subscriptions through various methods, including Mobile Financial Services, Online Banking, Credit or Debit Cards.
- Subscribers can choose to pay monthly, quarterly, or annually.
- Late payments incur penalties, but accounts can be kept active by paying overdue fee.
- Insolvent contributors due to unemployment or disability can maintain their accounts for up to 12 months without contributions.
- Contributors must nominate a beneficiary, and in case of the nominee's death, a new nominee must be appointed.

(6) Loans from Deposits:

- Contributors can borrow up to 50% of their deposited amount for specific purposes, with repayment in 24 instalments, along with fees charged by the pension authority.

(7) Corporate obligations

Pragati (Progress) scheme is designed to private companies. There is no obligation to participate in the scheme, but if a company chooses to participate, 50% of the contributions will be paid by the employee and the remaining 50% by the company.

2023 年 8 月 9 月に発出された主な法令情報(8 月 21 日~9 月 12 日)/ Major updates on Legislations in August & September 2023 (21 August to 12 September)

Official Extraordinary Gazette Notification and other Circulars

Issue Date	Title	Issuing Ministry
23-Aug	SRO No. 253-Act/Income-tax-09/2023. Amount of tax deducted at source under the clause mentioned in column (3) as the final tax against the income derived from the said source and hereby exempt from payment of any additional tax arising against the income derived from the said source.	Ministry of Finance
29-Aug	S. R. O. No. 259-Act/Income Tax-08/2023. Carbonated Beverage Tax Reduce	Ministry of Finance
30-Aug	No. 26.00.0000.135.93.005.21.165.--National Tariff Policy, 2023.	Ministry of Commerce
03-Sep	No. 28.00.0000.026.99.001.22.64.--New Filling Stations/Service Stations Policy (Revised), 2014 and Permitted Fuel Dealers by Govt/BPC for Marketing of Fuel Oil /Dealers regarding declaration of commission agents.	Ministry of Power, Energy and Mineral Resources
04-Sep	Ba. Ja. S. Bill No. 33/2023.--Land Reforms Ordinance, 1984 repealed and timed to enact new legislation.	National Parliament of Bangladesh
04-Sep	Ba. Ja. S. Bill No. 31/2023.--A bill to amend the Balumhal and Soil Management Act, 2010	National Parliament of Bangladesh
04-Sep	Ba. Ja. S. Bill No. 34/2023.--A bill to establish a board for the promotion of production of milk and milk products as a balanced food, determination and regulation, marketing and sound management of all related matters.	National Parliament of Bangladesh
04-Sep	Ba. Ja. S. Bill No. 35/2023.--The National Identity Registration Act, 2010 repealed and re-enacted.	National Parliament of Bangladesh
04-Sep	Br. Ja. S. Bill No. 30/2023.--A bill to amend the Bangladesh Economic Zones Act, 2010.	National Parliament of Bangladesh
05-Sep	Ba. Ja. S. Bill No-38/2023.--Bill to amend Trade Organizations Act, 2022.	National Parliament of Bangladesh
05-Sep	Ba. Ja. S. Bill No. 40/2023.--A bill to repeal the Digital Security Act, 2018 to ensure cyber security and make new provisions for the detection, prevention, suppression and prosecution of crimes committed through digital or electronic means and ancillary matters.	National Parliament of Bangladesh
10-Sep	S. R. O. No. 260-Act/2023- Mobile Court Act, 2009 Amendment	Ministry of Home Affairs

Bangladesh Bank Circular

Issue Date	Title
12-Sep	BRPD Circular Letter No. 38: Regarding Loan Rescheduling of Shipbuilding Industry.
04-Sep	FEPD Circular Letter No. 9: Settlement of import liabilities out of export proceeds
03-Sep	BRPD Circular Letter No. 36: Name change of Eastern Bank Limited to Eastern Bank PLC.
30-Aug	SFD Circular No. 02: Refinance Scheme for Environment Friendly Products/Projects/Initiatives
29-Aug	DFIM Circular No. 11: License Surrender of Nagad Finance PLC.
28-Aug	PSD Circular Letter No. 05: Regarding determination of uniform service charge of MFS for implementation of Universal Pension Scheme
27-Aug	BRPD Circular Letter No. 34: Name change of Mercantile Bank Limited to Mercantile Bank PLC.
24-Aug	FEPD Circular No. 13: Export subsidy/Cash incentive for the financial year 2023-2024
22-Aug	DFIM Circular Letter No. 19: Deducting source tax from profit against term deposit of mutual fund.

22-Aug	DFIM Circular Letter No. 18: Name change of LankaBangla Finance Limited to LankaBangla Finance PLC.
--------	---

ご案内

弊事務所では、新規取引に関する契約書の作成やレビュー、雇用契約に関するご相談、債権回収に関するご相談、日本語での解説、書類の用意、手続き代行など、幅広く承っております。

例えば、顧問契約においては、お客様のご事情に沿ったサービス内容を検討し、お見積りをご提案しております。その他、顧問契約などの継続的なお取引のない方でも、案件ごとにご依頼いただけます。

また、事業の進め方や取引方法について、バングラデシュの法令に基づいて最善の方法を検討したいというお客様には、法令調査や関係機関へのヒヤリングなどの法律調査も承っております。

- ✓ 株式譲渡手続きをしたい
- ✓ 取締役、株主の変更手続きをしたい
- ✓ 支店から現地法人に変更したい
- ✓ 計画している事業について、外資規制があるか確認したい
- ✓ 雇用契約のリーガルチェックをして欲しい
- ✓ 契約書を作成して欲しい
- ✓ 労働者のストライキへの対応について相談したい
- ✓ 従業員を解雇したいが、どのように進めればよいか
- ✓ 金銭トラブルを解決したい
- ✓ 法務に関する事案は日本の親会社の法務部が管轄するが、現地でのサポートが欲しい、etc....

といった方、個々の案件ごとにお見積りを差し上げております。突発的に生じる、契約書作成やレビュー、就業規則をはじめとする社内規定類の見直しなど、お気軽にお問合せください。

編集後記/ Editor's Note

バングラデシュ駐在員の週末の過ごし方として多いのは、ゴルフだと思います。バングラデシュでゴルフデビューする方も少なくありません。駐在員生活 3 年目にしまして、ゴルフセットを買ってしまいました！「ルールがうるさく、金持ちのスポーツ」というイメージが強くて敬遠したゴルフですが、コースに出れるように練習します。

Golf is a popular for expatriates in Bangladesh to spend their weekends. Many people make their golf debut in Bangladesh. In my third year as an expatriate, I bought a golf set, finally! Actually, I have avoided golf because I thought golf has strict rules and the sports for rich people. I will practice so that I can play on the course.



本稿は、2023 年 9 月 15 日現在の情報に基づきます。

The information in this Newsletter is the information as of 15 September, 2023.

TNY Legal Bangladesh Limited

Address: House 67, Road 4, Block C, Banani
 Email: info@tnygroup.biz/ Phone: +8801979433866
 URL: <https://www.tny-bangladesh.com/>



HP



Facebook



Blog